



בהוצאה לאור

בששת החודשים האחרונים ראו אור הפרסומים האלה:

1. הלשון העברית בהתחדשותה ובהתפתחותה – הרצאות במלאות מאה שנה לייסוד ועד הלשון.
2. י"ל פיקארד, מחקר ומעש בגיאולוגיה חלוצית של ארץ-ישראל – ציוני דרך בגילוי מיתוהום ואוצרות טבע.
3. משה קוסובסקי, אוצר לשון תלמוד ירושלמי, כרך ו.
4. פאריז אוני' וויענה. מהדורה ביקורתית בידי חנא שמרוק בשיתוף אריקה טים.
5. History, Memory and Action – International Conference in Memory of Prof. Nathan Rothenstreich, Jerusalem 1994 (בשיתוף פעולה עם כתב-העת "עיון")
6. חוברת לזכרו של נתן רוטנשטרייך
7. חוברת לזכרו של בנימין מזר
8. חוברת לזכרו של דן פטינקין

פאריז אוני' וויענה

המהדורה היא הנוסח המלא של הספר 'פאריז אוני' וויענה', שנדפס בוורונה בשנת 1594, מלווה בכל האירוים ובכיתוביהם כפי שהם מופיעים במהדורה המקורית.

הרוכן המחורז 'פאריז אוני' וויענה' מוכר זה שנים בחקר ספרות היידיש, ואף שעד כה לא עמד לנגד עיני החוקרים העותק המלא של היצירה הם השכילו להעריכה כראוי. עם גילוי זה לא כבר של עותק שלם של הספר 'פאריז אוני' וויענה' בסמינר הקתולי בוורונה שבאיטליה, מתחזקת ההערכה שאכן זו יצירה שירית מן החשובות, השנונות והמהנות בספרות היידיש למן תחילותיה ועד המאה הי"ט.

היצירה היא עיבוד של ספר איטלקי פופולרי ונפוץ מן המאה הט"ז. נרקמת בו פרשת אהבים רצופת הרפתקאות בין וויענה, בתו היפה של המלך דולפין, לבין פאריז, בנו של ואסאל בעל מעמד נחות, על רקע האתוס האבירי של ימי-הביניים, זכרי מסעי הצלב והמפגש של אירופה הנוצרית עם האוריינט. עלילת הספר מתפתחת לקראת מימושה של אהבה בלתי אפשרית לכאורה זו.

בנוסח היידיש ניכרת הימנעות מחזרה על פרטים רבים שבמקור, ובייחוד הוא מסלק במודע את סממניו הנוצריים המובהקים. סגנונו של הספר מצטיין ביכולתו הרבה של מחברו לעצבו אגב שימוש וירטואוזי בלשון יידיש חיה ושוטפת שנהגה באיטליה במאה הט"ז. בעיבודו המיר המתבר את הפרוזה הפשטנית של המקור ב-717 סטרופות קצובות של *ottava rima*, חילק את היצירה לעשר שירות המכונות 'טיילן' ובראש רוב השירות דיגרסיות שנונות על נושאים הנקשרים לעלילת הספר.

יחד עם הופעת המהדורה הביקורתית של 'פאריז אוני' וויענה' ראה אור בהוצאת Niemayer ספרה של אריקה טים המבוסס על מהדורה זו, ובו תעתיק לאות לטינית של הטקסט, מבוא ונספחים.